

The One Where Chandler Doesn't Like Dogs

Written by: Patty Lin

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Help from: [Didi Chow](#)

708 钱德不喜欢狗

大家一起玩游戏，列举 50 个州的名字；罗斯说这易如反掌，结果因为这个游戏，他错过了感恩节的晚餐。

钱德和莫妮卡发现菲比藏了一只狗到他们家；

原来钱德怕狗。

瑞秋邀 Tag 共进感恩节晚餐。

Tag 正因和女友分手的事而沮丧不已。

瑞秋不知道该以朋友的身份安慰他，还是趁机下手。

最后她决定只是当他的朋友，可她的秘密计划却经乔伊的口暴露出来。



7.08 The One Where Chandler Doesn't Like Dogs

The gang all play a game where they have to try to list all 50 states;

Ross gets so involved in it that he misses Thanksgiving dinner.

Chandler and Monica find out that Phoebe is keeping a dog in the apartment;

Chandler reveals his fear of dogs.

Rachel invites Tag over for Thanksgiving dinner.

He's depressed because he and his girlfriend just broke up.

Rachel tries to decide whether to comfort him as a friend, or to make a move.

She decides to just be a friend, but Joey lets the secret slip out.

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Monica is in the kitchen, Joey, Rachel, and Phoebe are sitting around the table writing one notepads while Chandler is looking over their shoulders.]

Ross: (entering) Hey everybody! Happy Thanksgiving!

Chandler: No, no, no. No-no-no.

Joey, Rachel, and Phoebe: Shhhh!

Ross: What, are we keeping Thanksgiving a secret this year?

Chandler: No, we're playing this game I learned at work. You have to name all the states in six minutes.

States Name Game :一直以来想搞清楚著名的美国 50 个州的名称&拼法&地理位置 °这也算是学习美国文化的一个非常重要的基本功 °那么今天就来上堂美国地理课吧 :



(1) Alabama 亚拉巴马州 (2) Alaska 阿拉斯加州 (3) Arizona 亚利桑那州 (4) Arkansas 阿肯色州

(5) California 加利福尼亚州 (6) Colorado 科罗拉多州 (7) Connecticut 康涅狄格州

(8) Delaware 特拉华州

(9) Florida 佛罗里达州

(10) Georgia 佐治亚州

(11) Hawaii 夏威夷州

(12) Idaho 爱达荷州 (13) Illinois 伊利诺斯州 (14) Indiana 印第安那州 (15) Iowa 爱荷华州

(16) Kansas 堪萨斯州 (17) Kentucky 肯塔基州

(18)Louisiana 路易斯安那州

(19)Maine 缅因州 (20)Maryland 马里兰州 (21)Massachusetts 马萨诸塞州 (22)Michigan 密歇根州 (23)Minnesota 明尼苏达州 (24)Mississippi 密西西比州

(25)Missouri 密苏里州 (26)Montana 蒙大拿州

(27) Nebraska 内布拉斯加州 (28)Nevada 内华达州 (29)New Hampshire 新罕布什尔州 (30)New Jersey 新泽西州 (31)New Mexico 新墨西哥州

(32)New York 纽约州 (33)North Carolina 北卡罗来纳州 (34)North Dakota 北达科他州

(35)Ohio 俄亥俄州 (36)Oklahoma 俄克拉何马州 (37)Oregon 俄勒冈州

(38)Pennsylvania 宾夕法尼亚州

(39)Rhode Island 罗得岛州

(40)South Carolina 南卡罗来纳州 (41)South Dakota 南达科他州

(42)Tennessee 田纳西州 (43)Texas 得克萨斯州

(44)Utah 犹他州

(45)Vermont 佛蒙特州 (46)Virginia 弗吉尼亚州

(47)Washington 华盛顿州 (48)West Virginia 西弗吉尼亚州 (49)Wisconsin 威斯康星州 (50)Wyoming 怀俄明州

Ross: What? That's like insanely easy!

insanely adv. 疯狂地 加强语气

Chandler: Now, that's a lot harder than it sounds. You always forget at least one, or in some cases... fourteen (looks over to Monica).

Monica: It's a stupid game and I wasn't playing against other people, so technically I didn't lose.

technically adv. 严格来说

Ross: What? You forgot fourteen states?

Monica: Nobody cares about the Dakotas. (That's true in so many ways, trust me, I've lived in one and been to the other.)

Dakota n. 达科他(美国过去一地区名 现分为南 北达科他州)/Dakotas: 莫尼卡则漏掉了达科他州 '由于达科他州分为南北两州 '所以这里达科他要加复数(the Dakotas)

[Chandler's watch beeps]

Chandler: Oh, okay, time's up!

Rachel: All right, I got 48.

Chandler: Oh that's not bad, Pheebs?

Phoebe: Oh, I got tired of naming states. So I decided to list the types of celery, and I have one: regular celery.

got tired of v. 对... 厌烦了 / celery n. <植> 芹菜

celery



Chandler: Okay, so Rachel's got 48 and Phoebe has the lead in : vegetables, Joey?

have the lead in 在 : (方面) 占先

Joey: Say hello to the new champ of Chandler's dumb states game.

champ <口> 冠军 优胜者

Ross: Wow, how many have you got?

Joey: Fifty-six!

States Name Game : 剧中钱德勒让大家做在六分钟内把美国五十个州的名字全部写出来的游戏 '结果引出了很多笑料 ' 乔伊一举写出了五十六个 ' 不知道他从哪里找来的多余的六个

Opening Credits

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's. Ross is sitting in the couch doing Chandler's game. Chandler is sitting in his barca-lounger. The girls are in the kitchen.]

Joey: Hey! How is New England not a state? Huh? They have a sports-team!

States Name Game : 但从乔伊和钱德勒的争辩中可以看出 ' 他把 ' 新英格兰 (New England) ' 也写了进去 ' 理由是有以 ' 新英格兰 ' 命名的体育运动队 [毋庸置疑 ' 这支球队肯定是著名的全美

最为著名的橄榄球(football)队之一 ‘New England Patriots(新英格兰爱国者队)]但这实际上是包括纽约州等美国东北部六州在内的一个广泛地区的统称/New England is a region of the United States located in the northeastern corner of the country, consisting of the states of **Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, and Vermont**. The region was inhabited by indigenous(adj.本土的) peoples when English Pilgrims, fleeing religious persecution(n.迫害) in Europe, arrived nearly four hundred years ago, at the beginning of the 17th century. In the 18th century, New England was one of the first North American British colonies to demonstrate ambitions of independence from the British Crown, although it would later oppose the War of 1812 between the United States and Britain. In the 19th century, it played a prominent role in the movement to abolish slavery in the United States, became a source of some of the first examples of American literature and philosophy, the first region to organize free public education[n. 学校教育(区别于家庭教育)], and showed the first signs of the effects of the Industrial Revolution in North America. A person from New England is referred to as a New Englander. Together, the Mid-Atlantic and New England regions are referred to as the Northeastern region of the United States. New England is also a part of the greater U.S.-Canada Atlantic Northeast region.



The New England Patriots, nicknamed the “Pats” by sports writers and fans, are a professional American football team based in Foxborough, Massachusetts. They are currently part of the Eastern Division of the American Football Conference (AFC) in the National Football League (NFL). The team’s ownership changed the name, originally the Boston Patriots, after relocating the team to Foxborough in 1971. An original member of the American Football League (AFL), the Patriots joined the NFL in the 1970 merger(n. 合并) of those leagues. The team advanced to the playoffs four times before appearing in Super Bowl XX in January 1986. This Super Bowl appearance resulted in a loss to the Chicago Bears. The team also appeared in Super Bowl XXXI in 1997, losing to the Green Bay Packers. Between 2000 and 2005, the Patriots became the second team in NFL history (after the Dallas Cowboys) to win three Super Bowls in four years (Super Bowl XXXVI, XXXVIII, and XXXIX), and the eighth (and to date, most recent) to win consecutive Super Bowls. Their dominance in the early part of the decade has some dubbing them as the modern NFL dynasty.



Chandler: Does South Oregon have a sports-team? (Joey strikes one from his list) There you go.

States Name Game 乔伊还写了南俄勒冈(South Oregon) '实际上只有俄勒冈州' 而且也没有以南俄勒冈命名的球队/strike from v. 从...中划掉/there you go 这样就对啦

[Cut to the girls in the kitchen.]

Rachel: (counting the place settings) How come we have one extra place setting?

place setting n. (进餐前放在进餐者面前的) 餐位餐具



Monica: 'Cause you invited your assistant.

Rachel: Oh, right. Sorry. But Tag's not coming; his girlfriend came into town, so he's spending Thanksgiving with her.

Monica: Oh! Why didn't you tell me? I made him his own individual sweet potato stuffed pumpkin.

sweet potato n. 甘薯/sweet poatato 和 pumpkin 都是在过 Thanksgiving 时最传统的菜肴

Thanksgiving Buffet



Thanksgiving Dinner

/Ferdinand Magellan (Spring 1480 - April 27, 1521, Mactan Island, Cebu, Philippines) was a Portuguese-born maritime explorer who, at the service(v. 听从：使唤) of Spain, tried to find a westward route to the Spice Islands of Indonesia. This voyage became known as the first successful attempt at circum-navigation(n. 环游世界) of the Earth. He did not complete his final westward voyage; he was killed during the Battle of Mactan in the Philippines. As he died farther west than the Spice Islands, which he had visited on earlier voyages from the west, he became one of the first individuals to cross all the meridians(n. 子午线) of the globe. He was the first person to lead an expedition sailing westward from Europe to Asia and to cross the Pacific Ocean. Magellan should also be recognised as the first European explorer to enter the Pacific from the Strait(n. 海峡) of Magellan, which he discovered. He is also remembered as the first European to reach the archipelago(n. 群岛, 多岛海) of what is now known as the Philippines, which was unknown to the western world before his landing. Arab traders had established commerce within the archipelago centuries earlier. Of the 270 crew members who set out with Magellan to circumnavigate the globe, only 18 completed the circumnavigation and managed to return to Spain. They were led by Basque Juan Sebastián Elcano, who took over command of the expedition after Magellan's death.



Ross: What? That's impossible.

Joey: 46. Wow! Who's well educated now, Mr. I-forgot-ten-states?

Monica: All right, I'm **out of oven space**. I'm gonna **turn on** Joey's. Please, watch him! Do not let Joey eat any of the food!

Chandler: I am only **one** man! (Monica heads out) Okay Ross, time is up!

Ross: No, just **give me another minute**.

Chandler: Look Ross, if you don't know them **by now**, you will never know them, okay? That is **the beauty of** this game. It makes you want to kill yourself.

Ross: This-this is crazy! I can do this! All right, uhh, I bet I can get all 50 before dinner.

Chandler: Okay, but if you can't : no dinner!

Ross: You're on!

you're on :跟你赌了 !就是打赌的时候 '要是你觉得肯定赢或者很有信心的话就这样说 °

Joey: (gets up) All right. Don't look at my list, Ross, 'cause there's a lot on there that you don't have.

Monica: (entering, to Joey and Rachel) Hey, did you guys know, that your oven doesn't work?

Joey: But the drawer full of take-out menus is okay, right?

take-out a. (餐厅)供应外卖食物的

take-out menus



Monica: Ross, I'm gonna use yours, okay?

Ross: Pshhshhh!

Monica: Chandler? Can you give me a hand? (Grabs her jacket)

Chandler: Sure, and Joey; do not let Ross look at any of the maps or the globe in your apartment.

Joey: Don't worry, Chandler, it's not a globe of the United States.

钱德勒有事要离开 '临走叮嘱乔伊不要让罗斯看地球仪 '但傻乎乎的乔伊根本不知道地球仪是什么东西 '他居然回答 '这不是美国的地球仪.

[Chandler and Monica head out with some stuff. Phoebe comes out of her room with a bag.]

Phoebe: Hey you guys I'm gonna go out and take a walk.

Ross: Phoebe, why is your bag moving?

Phoebe: Oh, it's not!

Rachel: Seriously, it's moving!

Joey: What the hell is in there?

Phoebe: It's just my knitting that's all! (A dog sticks its head out of Phoebe's bag. Everyone looks puzzled.) Yes! I knit this. I'm very good.

knitting n. 编织品 针织

[Scene: Ross' apartment, Monica and Chandler enter.]

Monica: Ross's apartment is nice! How come we don't hang out here more often?

Chandler: I don't know. Maybe it's because it smells a little weird. It's like old pumpkins or something.

Monica: That's my pie!

Chandler: Which smells delicious!

Monica: Uh-oh! Uh-oh!

Chandler: What?

Monica: We left Joey alone with the food! (Walks towards the window and looks out) Yep! Yep, I knew it! There he is... feeding stuffing to a dog!

stuffing n. 填塞料 馅料

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Ross is still doing his list. Rachel and Joey are feeding the dog as the phone rings.]

Phoebe: (answering the phone) Hi Geller-Bing residence. How can I help?

residence n. 住所

Monica: Phoebe, why is there a dog in our apartment?

Phoebe: I'm sorry, who's this?

Monica: Phoebe, there's a dog sitting on my couch!

Chandler: Tell her, I'm allergic, and I will sue!

Phoebe: No, there's no dog here?

Monica: Yes there is! He's black and white and shaggy and [Cut to Monica's apartment] he's sitting next to Rachel and licking Rachel's hand.

shaggy adj. 毛发粗浓杂乱的 蓬松的

Phoebe: Oh my god! Where are you? (Looks around.)

Monica: I'll be right there!

Phoebe: (Phoebe hangs up and someone knocks on the door. She gasps.)
They're here already? How are they doing this?

Rachel: (gets up and opens the door) Hi Tag! What are you doing here?

Tag: I, uh, wanted to see if your offer to spend Thanksgiving with you is still good.

Rachel: Well, sure! Come in! (He enters) Well, what-what happened to your girlfriend?

Tag: We kinda broke up this morning.

Rachel: Oh, I'm sorry.

Tag: Yeah, so she went back to Ohio.

在瑞秋男友泰格的无心提示下，罗斯又补充了俄亥俄(Ohio)和科罗拉多(Colorado)，自己则想出了特拉华州(Delaware)，但仍然不够五十个州，他最后只能沮丧地写了两个内华达州(Nevada)企图蒙混过关。

Ross: Ohio!! Thank you!

[Time lapse, Chandler and Monica enter.]

Chandler: Huh! Where is the dog?!

Ross: What dog? There--there's no dog here.

Joey: Yeah that dog left! Wait a minute. I thought we agreed to say-- Your thing. Yeah.

Monica: (walks to Phoebe's door) Phoebe! Phoebe, open up!

Phoebe: There's no dog in here.

[The dog barks.]

bark v. 吠

Ross: Well, the hiding-the-dog plan is off to a great start.

plan be off to a great start (计划正式展开后的)开门红

Chandler: Phoebe, we can hear the dog barking!

Phoebe: No that's just me coughing! (Doing some weird coughing noises and the dog barks again. Phoebe comes out of the room.) Oh, good, there you are! Listen, um, I have a dog in my room.

Chandler: What is it doing here?

Phoebe: Well, I'm watching it for some friends who went out of town. Wait. (She bends down, picks up the dog, and waves with one of its paws) Hello, my name is Clunkers. May I please stay with you nice people?

paw n. 手掌 手爪/claw n. 爪 脚爪

Monica: Oooh, I wish she could stay here, but Chandler is allergic!

Chandler: Extremely allergic, okay? If I'm anywhere near a dog for more than 5 minutes, my throat will just close up!

Phoebe: That's odd, 'cause this dog's been living here for the past 3 days

that's odd 这可就怪了

Chandler: (gasping) Really?

Monica: Chandler, if that dog's been here that long, and you haven't had a reaction, maybe you're not allergic to this dog?

Chandler: Well, it still has to go, right?

Monica and Phoebe: Why?

Chandler: Okay, it's um :

Joey: (interrupting him) Don't do it!

Monica: Don't do what?

Chandler: (to Joey) I have to! Okay? **It's time!** (Joey shrugs **as if to say**, "Do what you have to do") Okay, I hate dogs.

All: What?

Phoebe: Are you crazy?

Ross: Are you **out of your mind**?

Phoebe: Why?

Joey: **Told ya.** (Waves bye-bye.)

Chandler: They are needy, they are jumpy, and you can't **tell** what they are thinking, and that **scares me a little bit.**

needy :Wanting or needing affection, attention, or reassurance, especially to an excessive degree adj. 黏人的/jumpy adj. 上窜下跳的 神经质的

Ross: Right, they are scary. (He jumps up, screaming) Ahh, she just ate a treat **out of** my hand!!!

treat n. 小点心

Monica: So you're not allergic? I mean, does that mean you're **not allergic to** wool either?

wool n. 羊毛 毛织品[eg: Many people wear wool in winter]

Chandler: You bought me a pink turtleneck sweater.

turtleneck n. 高领毛衣 圆翻领毛衣/turtle n. 海龟

turtleneck sweater



Monica: The guy in the catalog pulled it off.

catalog n. (商品等的) 目录/pull off v. 1)To perform in spite of difficulties or obstacles 努力实现 2) 脱衣

catalog 在现实生活中通常指那些登在时尚杂志上的新一季的产品照片



Rachel: Wait a minute. Do you not like all dogs? I mean, not even puppies?

Chandler: (scared) Is there a puppy here?

puppy



Tag: You don't like puppies?

Chandler: (to Tag) Okay, *you are new!*

Joey: Look, Chandler, I told you, never tell anyone about this dog thing. It's like Ross not likin' ice cream.

Phoebe: You don't like ice cream?

Ross: It's **too** cold.

Chandler: Okay, it's just that dogs make me a little uncomfortable.

Ross: (to Phoebe) It hurts my teeth.

Chandler: And I don't wanna say this, I don't want you guys to hate me, but uh, I don't think, *I can be around that dog anymore.* Okay, so *either* the dog goes, *or* I go. (An awkward silence ensues.) Oh my god!!

[Time lapse, Ross is still doing Chandler's game. Tag is heading for the balcony.]

Ross: How can I not get this? I'm a college professor; I got 1450 on my S. A. T. s.

S. A. T. :罗斯不相信自己居然写不全美国五十个州的名字 '他抱怨说 :『我是一个大学教授 ' SAT 考 试考了 1450 分的人 』SAT 考试也就是 Scholastic Assessment Tests '这是美国近四千所大学委托 ETS(Educational Testing Service)所做的大学入学考试 '总分为 1600 分 '考到 1450 分算是相当不错的成绩 '进哈佛或者麻省就完全没有问题 '但问题是罗斯没有想到还有知道他老底的莫尼卡在 '莫尼卡说 :『你只考了 1250 』第八季里还曾提到过这个考试 '当时乔伊说他的妹妹蒂娜是家族中惟一参加了这一考试的人 '看样子乔伊家的智商都有点不太 :
/The SAT Reasoning Test is a standardized test for college admissions in the United States. The SAT is administered by the not-for-profit(adj. 非赢利性质的) College Board corporation in the United States, and is developed, published, and scored by the Educational Testing Service (ETS). The current SAT Reasoning Test is administered in about 3 hours and 45 minutes and costs \$43 (\$68 International), excluding late fees(n. 滞纳金). After SAT's introduction in 1901, its name and scoring has changed several times. In 2005, the test was renamed as "SAT Reasoning Test" with possible scores from 600 to 2400 combining test results from three 800-point sections (math, critical reading, and writing), along with other subsections(n. 分部) scored separately.



Monica: 1250.

Ross: Damn, I forgot you were here.

Phoebe: All right. We're gonna take Clunkers to Ross's. We'll be back in a minute. (Gets up with Monica to do so.)

Rachel: Oh, wait before you guys go, can I just ask you a question?

Monica: Yeah.

Rachel: When a guy breaks up with his girlfriend, what is an appropriate amount of time to wait before you make a move?

make a move v. 采取行动

Phoebe: Oh, I'd say about a month.

Monica: Really? I'd say 3 to 4.

Joey: Half hour. (Rachel turns to look at him and he nods yes.)

Rachel: Interesting.

Monica: When it's your assistant, I would say never.

Joey: All right, Rach, **the big question is**, does he like you? All right? Because if he doesn't like you, this is all a moo-point.

moo n. 牛叫声/moo point<俚> Its like a cows point of view which means it just doesnt matter, its moo.

Rachel: Huh. A moo-point?

Joey: Yeah, it's like a cow's opinion. It just doesn't matter. It's moo.

Rachel: (to Monica and Phoebe) Have I been living with **him for too long**, or **did that all just make sense**?

Monica: Please, don't listen to Joey, okay. Would you look at him? He-he's obviously depressed. He's **away from** his family; he's spending Thanksgiving with strangers. **What he needs right now** is for you to be his friend.

Rachel: You're right, I'm sorry. Thank you. Okay, that's what I'm gonna do.

Joey: Fine! **Take their advice**. No one ever listens to me. **When the package is this pretty, no one cares what's inside**.

package n. 包装 <喻>外表

(Chandler enters in his beautiful pink turtleneck sweater.)

Chandler 'Okay, I'm keeping my end of the deal.Why is the dog still here?

keep one's end of the deal 某人信守自己这边允诺交易的交易条件 说话算话

Monica: We're leaving.

Chandler 'Okay.

Monica: Come on.

Chandler 'Bye-bye. Bye-bye.

Chandler 'I could pull this off, right?

I could pull this off 我也能做到

[Cut to the balcony, Tag is looking down while Rachel enters.]

Rachel: Hey!

Tag: Hey.

Rachel: How are you holding up?

Tag: Not bad.

Rachel: Yeah? I'm sorry about your girlfriend.

Tag: Thanks.

Rachel: So were you guys together a long time?

Tag: A year. On and off. I kinda thought we'd end up together. I don't anymore.

on and off 分分合合

Rachel: Now that she broke up with you?

Tag: Yeah.

Rachel: Yeah. Hmmmm.

Tag: It's weird. I always used to assume that I would meet someone and fall in love and be happy and all that was just a given. But lately it's like what if it's not. Do you ever have that feeling?

given n. Something assumed or taken for granted 想当然的事情/take it for granted
视：为理所当然的/what if 如果：该怎么办

Rachel: No : Yeah, all the time, constantly. It's terrifying. But you know that I figure it : it has to work out.

terrifying adj. 可怕的

Tag: Why?

Rachel: Because, uh | it has to.

Tag: You have all the answers, don't you?

Rachel: Yeah, I know, I do. I really do.

Tag: Hey, thanks for talking to me.

Rachel: Well, **what** is a boss **for**? Hug it out! (They hug)

hug it out<俚>for two people (usually male) to hug one another to help one or both get over anger or sadness 抱一个

Joey: (through the window) All right, he **likes you back**! Huh? Told ya, you should **go for it**!

Tag: What?

Joey: (realizes what he said) **Street noise drowned any of that out**? (Rachel moves **madly** towards him) No, all right, I see you later, okay... (Turns away embarrassed)

drown out v. 淹没 压过(另一声音)

Commercial Break

[Scene: The Balcony, continued from earlier.]

Tag: What did Joey say? I like you back?

Rachel: Uh, yeah, well, see, he : Joey knows, that I'm-I'm very **insecure about** my back and, and : you're hugging me, so obviously you are not repulsed by it, yeah!

insecure adj. 没有安全感的/repulse v. 拒绝 排斥 厌恶

Tag: Wait-wait a minute; **that doesn't make any sense**.

Rachel: No? (He shakes his head) All right, **here's the truth** um, Joey said what he said, because um, I'm **attracted to** you.

Tag: Wow. (He starts to walk towards the railing.)

railing n. 栏杆 扶手

Rachel: Yeah, **I admit it**. I have a crush on you, and uh, and, and I know that's crazy because we work together, and-and nothing could ever happen, and **the last thing** I want to do is-is to freak you out or make you feel uncomfortable. **Which is why** it would be really great if you said something **right about now**.

Tag: (looking at the street) Oh my god! Those guys are stealing my car! (He points down to the street)

Rachel: What?

Tag: Right there! That's my car! (Sound of a breaking car-window)
Hey!!

Rachel: Okay, that's gonna take them a minute. Do you have anything else you wanna get off your chest?

get sth off one's chest 将：(通常指烦恼等不好的事)倾吐 倾诉[eg: You'd better get the annoyance off your chest]

Tag: I can't believe this! (He walks back in again)

Rachel: (she hurries after him) Wait, we still have time to talk and they're-they're not even in the car yet! (She takes a quick look down the street.) Oh look, there they go, okay. (She hurries in, too)

[Scene: Ross' apartment, Monica and Phoebe sitting on the floor next to Clunkers basket.]

Monica: Okay Phoebe, we should probably go back now.

Phoebe: (doing Clunkers) Please don't leave me, I'll be lonely.

Monica: Stop it. Stop! Okay let's go. We can be strong.

Phoebe: Yeah, okay.

[They both get up and head for the door. Clunkers whines a little]

Monica: Oh my god! Did you hear that? She said Monica! (She goes back to Clunkers again) Oooh, I can't leave her!

Phoebe: You know if you want, we can sneak the dog back in and Chandler wouldn't even know.

Monica: That's not gonna work.

Phoebe: I've had that dog there for three days and Chandler had no idea. He's not so smart.

Monica: Hey! I didn't know either.

Phoebe: Yeah, but you kinda knew that something was going on, didn't you?

Monica: Yeah, I knew.

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's. Ross **lays** a lot off small papers, shaped like the U.S. states **onto** the floor making a map with the states. Phoebe enters]

Phoebe: Where's Chandler?

Chandler: (comes out of the bathroom) Here I am.

Phoebe: Wash your hands!!!

Chandler: How did you : know? (Heads back into the bathroom)

[Phoebe waves Monica in. Monica sneaks in with the bag **with Clunkers in it** and heads for Phoebe's room.]

Ross: Hey! **What's she doing back here?**

Monica: Relax, Ross. She's not made of ice cream!

Ross: Hey look, Phoebe. I, uh, I **laid out** the states geographically...

geographically adv. 按地理位置地

Phoebe: (interrupts him) No, no, we don't really **have time for** this right now. Okay, we have to **keep** Chandler **away from** my bedroom.

Ross: Yeah, but, but look what I'm...

Phoebe: See, **this is exactly what** we do not have time for. (She rushes into her room)

Chandler: (comes out of the bathroom) Where's Monica?

Ross: Um, in Phoebe's room. You can't go in there.

Chandler: Why not?

(We can hear the dog whining **at a high pitch.**)

Ross: Monica's crying. She's **very upset about** this whole Clunkers thing.

Chandler: Well, I, I should go in there.

Ross: No. No, no. She doesn't want to see **you** right now.

Chandler: Why not?

Ross: Because you **sent away** the dog!

Chandler: This is ridiculous. (He heads for Phoebe's bedroom)

Ross: Oh, is it? **Is it?** Look, when Monica and I were kids, we had a dog named Rover. And, uh, one day, my dad decides, he doesn't like dogs. So Monica and her friend: Phyllis: take away the dog. And that was **the last time we ever** saw him. Don't you see? This is just like that. Only with a few details changed.

Joey: (entering) Okay, I'm in my sweat pants. Bring on the food!
(Sees that Chandler has a worried look on his face) What's the matter?

sweat pants n. 长运动裤/bring on the food v. 上菜

sweat pants



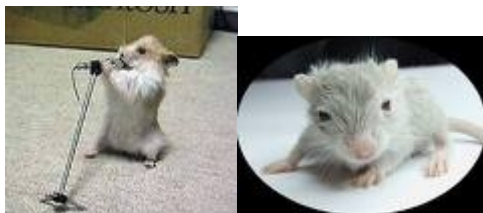
Chandler: Monica's **all** upset, because I sent Clunkers away.

Joey: So? Bring the dog back, you're a hero.

Chandler: Yeah, I can be a hero, I could do that. I could, I could do... I, w-w-what if, what if it attacks me?

Joey: Chandler, it's like a big gerbil.

gerbil n. <动>沙鼠



Chandler: And that doesn't scare you? (He walks out)

Joey: Ross, **you need some help?**

Ross: From you? (He does a weird desperate laughter, like he's almost crying) Yes, please!

Joey: (sits down next to Ross) First of all, Utah? Dude, you can't just make stuff up!

make up v. 胡编乱造

[Scene: Ross' apartment, Chandler enters.]

Chandler: Okay, Klunkers, come here, you big gerbil. Klunkers. Where's my Klunkers, my little--? No, no, no. I am not going to do that voice. Klunkers. (Camera pans from the empty basket to the door which Chandler have left wide open) Oh, no, no, no, no, no, no, no. Come back here, you furry, little butt-sniffer. Not you, ma'am.

furry adj. 毛皮的 覆有毛皮的/sniffer n. 嗅探器 喜欢闻(气味)的动物/ma'am n. <口>夫人

[Time lapse, Ross still laying a lot out the states.]

Ross: I hate America! When I finish this game, I swear I am moving.

[Joey stands up again. Rachel enters the door]

Joey: Hey! Tag's still talking to the police.

Rachel: Yeah, ohh! Why, damnit, why did I open my mouth? (In a girlish voice) I have a crush on you; I am attracted to you. (Back to normal again) Gee, I-I know that I freaked him out

Joey: If you said it like that, you probably did, yeah.

Rachel: What was I thinking? I work with this man. I have to see him every day. How'd this happen to me? Oh, wait. That's right, it was because of you.

Joey: All right, I think I can help you. You wanna know what you have to do?

Rachel: Please, help me.

Joey: Okay, okay, okay. Now, you're gonna want to talk to him about this, right? But trust me, Rach, that'll only make it worse. You have to deny everything. That conversation out there, never happened.

Rachel: Joey, I don't think that's gonna work. It was a pretty long conversation.

Joey: There was no conversation.

Rachel: Okay. Joey, I'm just gonna talk to Tag.

Joey: Who's Tag? There's no Tag.

Rachel: Okay. This conversation is over.

Joey: See? It works.

[Rachel walks past Joey towards the couch]

Phoebe: (opens her bedroom door and peeks out) Hey, is Chandler here?

Chandler: No, no he went for a walk.

Phoebe: Okay, but you cannot tell him... but look who's back!

[The dog barks, runs out of Phoebe's room and jumps onto the couch]

Rachel: (gasps) Hi!

Joey: Oh No-no-no-no-no-no-no! He went over to Ross' to bring the dog back here!

Phoebe: Oh no, the dog's not going to be there!

Joey: You think?

[The door opens and Chandler comes in. Rachel covers the door with a blanket]

Monica: Hi, honey.

Chandler: Please, please, please, don't be mad at me.

Monica: What? Why, why would...

Phoebe: (interrupts her, to Monica) Shh, wait and see. Maybe we will, maybe we won't.

Chandler: Okay, I went over to Ross' apartment to bring back Clunkers. Y'know, for you, and : (Clears his throat) I left the door open and

she must have gotten out and I looked **everywhere**, all over the apartment, including the roof, which **FYI** Ross, one of your neighbors, growing weed. I couldn't find him, and I am so, so, so, sorry. **But** I do know **where we could all go ease the pain**. (Points up and then over to the street)

weed<俚>marijuana 大麻

Phoebe: We have good news, look who's back!

Rachel: (uncovers the dog) Hi!

Chandler: Clunkers?! Oh my god!

Monica: That's right, she came back **all by** herself.

Phoebe: It's a Thanksgiving miracle!

Chandler: (to Clunkers) It is so good to see you!

Phoebe: Yeah, she **came all the way back from** Ross' building. Oh, **the things she must have seen**! And then she climbed up the fire escape and she **tapped on** the window with her **teeny little paw** and then we ran to let her in: (Realizes, that Chandler starts to not believing her) I **went too far**, didn't I? **When should I have stopped?**

fire escape n. 防火梯/tap vi. 轻叩 轻拍

fire escape



[Time lapse, after dinner. Ross **stands up from** his self-made map.]

self-made adj. 自制的

Ross: Okay, maybe this is so hard, because there aren't 50 states. Let me tell you something, I have 49 states, and there are **no** more! I-I think, I should be able to eat something.

Chandler: It's up to you.

[Ross whines and starts working again. The door opens and Tag enters.]

Rachel: Oh, hi! How are you doing?

Tag: I'm okay. I gotta go down to the police station and look at mug shots.

Rachel: Oh.

Tag: Thanks for having me over, you guys.

Ross: Tag? Y-You're going? (Comes over to Tag) Uh we didn't, uh we didn't get the chance to talk. Uh, so, where did you say you're from again?

Tag: Colorado.

Ross: Ah, what good are you. (Walks back to his map dejectedly.)

what good are you? 你有什么用?

[Rachel and Tag go into the hall.]

Rachel: Look, um, I think we should talk about what happened on the terrace.

terrace n. 露台 阳台(=balcony)



Tag: Okay.

Rachel: Ah, I-I never should have said what I said. It | y'know what? It just doesn't matter how I feel. I mean we work together, so nothing could really ever happen between us, and what I would love is just to go to work on Monday, and-and never talk about this again, okay? Big day Monday lots to do. So, we're okay?

Tag: Um, I'm not.

Rachel: Oh, god, I know it, that I freaked you out.

Tag: No, you didn't. The only thing that freaked me out was you saying that nothing could ever happen between us.

Rachel: Really?

Tag: Yeah, so, please don't fire me for doing this. (He kisses her)

Rachel: Okay, well, that's one less thing we have to do on Monday.

Ending Credits

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, later that night, there is someone knocking on the door and Chandler stumbles out into the living room, turns on the light, looks through the peephole, and opens the door.]

stumble v. 蹒跚

Ross: Delaware! (Starting to cry.) Delaware!

Chandler: All right.

Ross: (hands Chandler his pad and walks in) I want my turkey now!

Chandler: You got it. (Starts looking at the pad, while Ross got the turkey out of the fridge and starts to unwrap and it) You got Nevada twice.

unwrap v. 打开 解开

Ross: (pauses) I know. (proceeds to wolf down the turkey)

wolf down v. 狼吞虎咽地吃

Chandler: Yeah. (Throws the pad on the table and heads for the bedroom)

End